

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Двадцатая сессия
Женева, 14-22 февраля 2012 г.

ВКЛАД СТРАН-ЕДИНОМЫШЛЕННИЦ В ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ ОХРАНЫ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ ПО ОХРАНЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

Документ подготовлен Секретариатом

1. На девятнадцатой сессии, состоявшейся 18-22 июля 2011 г., Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») высказал просьбу о том, чтобы документ WIPO/GRTKF/IC/19/11 («Вклад стран-единомышленниц в цели и принципы охраны генетических ресурсов и предварительный проект статей по охране генетических ресурсов») был представлен на данной сессии Комитета в качестве рабочего документа¹.
2. В соответствии с вышеупомянутым решением, в Приложение к настоящему документу включен документ WIPO/GRTKF/IC/19/11 («Вклад стран-единомышленниц в цели и принципы охраны генетических ресурсов и предварительный проект статей по охране генетических ресурсов»).

3. Комитету предлагается принять к сведению настоящий документ и Приложение к нему.

[Приложение следует]

¹ Проект Отчета девятнадцатой сессии Комитета (WIPO/GRTKF/IC/19/12 Prov.).



WIPO/GRTKF/IC/19/11
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 18 ИЮЛЯ 2011 Г.

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Девятнадцатая сессия

Женева, 18-22 июля 2011 г.

ВКЛАД СТРАН-ЕДИНОМЫШЛЕННИЦ В ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ ОХРАНЫ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ ПО ОХРАНЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

Документ представлен делегацией Индонезии

ВВЕДЕНИЕ

1. 18 июля 2011 г. Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) получило от Постоянного представительства Республики Индонезия при Организации Объединенных Наций, Всемирной торговой организации и других международных организациях в Женеве вербальную ноту, сопровождающую «предварительный проект текста» по генетическим ресурсам «в качестве вклада трансрегиональной группы развивающихся стран-единомышленниц в обсуждения на основе подготовленного текста» в рамках Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР).
2. Кроме того, Международному бюро была высказана просьба представить упомянутый текст в качестве рабочего документа девятнадцатой сессии МКГР. В соответствии с этой просьбой упомянутый текст приводится в Приложениях к настоящему документу.

3. *Комитету предлагается принять к сведению настоящий документ и Приложения к нему.*

[Приложение I следует]

ВКЛАД СТРАН-ЕДИНОМЫШЛЕННИЦ В ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ ОХРАНЫ
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ
ПО ОХРАНЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

Цель 1

Обеспечить соблюдение теми, кто обладает правом доступа/использования генетических ресурсов, их производных и/или ассоциированных традиционных знаний, в частности заявителями на получение прав интеллектуальной собственности, национального законодательства и требований¹ страны, предусматривающей² наличие предварительного информированного согласия, взаимосогласованных условий, справедливого и равноправного совместного пользования выгодами и раскрытие источника происхождения.

Принципы Цели 1

Признать наличие широкого разнообразия соглашений о праве собственности, относящихся к генетическим ресурсам, их производным и/или ассоциированным традиционным знаниям, включая суверенные права государств, права коренных народов и местных общин, а также права частной собственности.

Цель 2 – Вариант 1

Предотвращать предоставление прав интеллектуальной собственности, включающих доступ и использование генетических ресурсов, их производных и/или ассоциированных традиционных знаний при отсутствии предварительного информированного согласия, взаимосогласованных условий и/или справедливого и равноправного пользования выгодами, и раскрытия источника происхождения.

Цель 2 - Вариант 2

Предотвращать ошибочное и/или недобросовестное предоставление прав интеллектуальной собственности в связи с заявками, относящимися к генетическим ресурсам, их производным и/или ассоциируемым традиционным знаниям, которые не удовлетворяют условиям правомочности.

Принципы Цели 2 - Вариант 1

Система интеллектуальной собственности должна обеспечивать определенность прав для законных пользователей и провайдеров генетических ресурсов, их производных и/или ассоциируемых традиционных знаний.

Система интеллектуальной собственности должна предусматривать обязательные условия раскрытия, обеспечивающие, чтобы ведомства интеллектуальной собственности стали ключевыми контрольными пунктами раскрытия и мониторинга использования генетических ресурсов, их производных и/или ассоциируемых традиционных знаний.

¹ Национальное законодательство и требования включают нормы общего права.

² Предусматривающая страна является страной происхождения или страной, которая получила генетические ресурсы / с традиционными знаниями в соответствии с КБР.

Административные и/или судебные органы имеют право (a) предотвращать дальнейшее рассмотрение заявок на интеллектуальную собственность, или (b) предотвращать предоставление прав интеллектуальной собственности, а также (c) отзываться с учетом статьи 32 Соглашения TRIPS, или объявлять утратившими силу права интеллектуальной собственности, если заявитель не смог соблюсти эти цели и принципы или предоставил неправильную или ложную информацию.

Принципы Цели 2 - Вариант 2

Заявители на права интеллектуальной собственности не должны получать исключительные права при несоблюдении требований о свободном, предварительном и информированном согласии и справедливом и равноправном пользовании выгодами для целей доступа и использования генетических ресурсов.

Принципы Цели 2 - Вариант 3

Лица, подающие заявки на права интеллектуальной собственности, связанные с использованием генетических ресурсов и/или ассоциируемых традиционных знаний, принимают обязательство в соблюдении добросовестности и искренности при раскрытии в их заявках всей исходной информации, касающейся генетических ресурсов и ассоциируемых традиционных знаний, включая страну источника или происхождения.

Цель 3

Обеспечить, чтобы ведомства интеллектуальной собственности обладали соответствующей и доступной информацией о генетических ресурсах, их производных и/или ассоциируемых традиционных знаниях, необходимой для вынесения надлежащих и информированных решений в отношении предоставления прав интеллектуальной собственности. Такая информация включает подтверждение посредством соблюдения требования обязательного раскрытия о том, что предварительно информированное согласие было получено и доступ был предоставлен на взаимосогласованных условиях, что может быть выполнено на основании международно признанного сертификата соответствия.

Принципы Цели 3

Ведомствам интеллектуальной собственности при оценке правомочности предоставления прав интеллектуальной собственности следует учитывать всю соответствующую предварительную информацию, касающуюся генетических ресурсов, их производных и ассоциируемых традиционных знаний

Заявители на получение прав интеллектуальной собственности должны раскрывать всю исходную информацию о генетических ресурсах, их производных и ассоциируемых традиционных знаниях, относящуюся к определению условий правомочности.

Цель 4 - Вариант 1

Разработать сбалансированную систему и содействовать установлению взаимодополняющих связей между правами интеллектуальной собственности, связанными с использованием генетических ресурсов, их производных и/или ассоциируемых традиционных знаний, и действующими международными и региональными соглашениями и договорами.

Цель 4 - Вариант 2

Обеспечить соответствие с международными правовыми стандартами в области поддержки и охраны коллективных прав коренных народов в отношении их генетических ресурсов и/или ассоциированных традиционных знаний путем разработки прозрачного, независимого, доступного механизма надзора и урегулирования споров с предоставлением соответствующих прав местным общинам.

Принципы Цели 4

Содействие уважению и достижению соответствия с другими международными и региональными документами и процессами.

Содействие сотрудничеству с соответствующими международными и региональными инструментами и процессами.

Работу в рамках Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору следует осуществлять без ущерба работе, проводимой в рамках других форумов.

Цель 5 – Вариант 1

Предотвращать негативное влияние системы интеллектуальной собственности на традиции, убеждения и права коренных и местных общин с целью признания и охраны прав коренных и местных общин на использование, развитие, создание и охрану их знаний и инноваций в отношении генетических ресурсов.

Цель 5 -Вариант 2

Признавать и сохранять роль системы интеллектуальной собственности в содействии инновациям, передаче и распространении технологии к взаимной выгоде обладателей знаниями и пользователей генетических ресурсов, их производных и/или ассоциированных традиционных знаний в форме, содействующей социальному и экономическому благосостоянию, одновременно содействуя охране генетических ресурсов, их производных и/или ассоциируемых традиционных знаний.

Принципы Цели 5 -Вариант 1

Признавать и сохранять роль системы интеллектуальной собственности в содействии инновациям, отмечая взаимосвязь с генетическими ресурсами и ассоциированными традиционными знаниями.

Содействовать определенности и ясности прав интеллектуальной собственности, отмечая взаимосвязь с генетическими ресурсами и ассоциированными традиционными знаниями.

Охранять творчество и поощрять инвестиции.

Содействовать прозрачности и распространению публично доступной информации путем опубликования и раскрытия технической информации, относящейся к изобретениям, где это уместно, с целью обогащения общего объема знаний, доступных широкой публике.

Принципы Цели 5 -Вариант 2

Признавать и сохранять роль системы интеллектуальной собственности в содействии инновациям, отмечая взаимосвязь с генетическими ресурсами, их производными и/или ассоциированными традиционными знаниями, и в охране традиционных знаний, генетических ресурсов, их производных и/или ассоциированных традиционных знаний и традиционных выражений культуры, а также в справедливом и равноправном совместном пользовании выгодами, вытекающими из их использования.

Содействовать определенности и ясности прав интеллектуальной собственности, отмечая взаимосвязь с генетическими ресурсами, их производными и/или ассоциированными традиционными знаниями, и обязательствами в отношении охраны традиционных знаний, генетических ресурсов, их производных и/или ассоциированных традиционных знаний и традиционных выражений культуры, а также определенности и ясности в вопросах получения предварительного информированного согласия и справедливого и равноправного совместного пользования выгодами.

Охранять творчество, поощрять инвестиции и обеспечивать получение предварительного информированного согласия и справедливое и равноправное совместное пользование выгодами с обладателями знаний. Содействовать прозрачности и распространению информации путем раскрытия страны происхождения и опубликования и раскрытия технической информации, относящейся к новым изобретениям, где это уместно, с целью обогащения общего объема знаний, доступных широкой публике.

Принципы Цели 5 -Вариант 3

Повышать правовую уверенность и доверие между пользователями и провайдерами генетических ресурсов и традиционных знаний с помощью обязательного раскрытия источника происхождения.

Принципы Цели 5 -Вариант 4

Содействовать прозрачности и распространению информации, если она не противоречит общественной морали и/или общественному порядку.

[Приложение II следует]

СТРАНЫ-ЕДИНОМЫШЛЕННИЦЫ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ ПО ОХРАНЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

СТАТЬЯ 1
ОБЪЕКТ ОХРАНЫ

1. Охрана распространяется на любое использование генетических ресурсов, их производных и ассоциируемых традиционных знаний.
2. Для целей настоящего документа:
 - (a) «Ассоциируемые традиционные знания» означают знания, которые носят динамичный и развивающийся характер, возникающие в традиционном контексте, коллективно сохраняемые и передаваемые от поколения к поколению, включая, но не ограничиваясь ноу-хау, практический опыт, инновации, практику и обучение, которые распространяются на генетические ресурсы;
 - (b) «производное» означает биохимическое соединение, являющееся результатом генетического выражения или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если оно не содержит функциональных единиц наследственности;
 - (c) «генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного или другого происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности;
 - (d) «генетические ресурсы» представляют собой генетический материал реального или потенциального значения;
 - (e) использование генетических ресурсов означает проведение исследований и разработку генетических и/или биохимических соединений генетических ресурсов, их производных и ассоциированных традиционных знаний, включая применение биотехнологии.

СТАТЬЯ 2
БЕНЕФИЦИАРЫ

1. Меры по охране генетических ресурсов, их производных и ассоциированных традиционных знаний осуществляются в интересах страны происхождения генетических ресурсов.
2. Стороны уважают права коренных и местных общин применительно к традиционным знаниям, ассоциируемым с генетическими ресурсами, их производными в соответствии с внутренним законодательством.

СТАТЬЯ 3 ОБЪЕМ ОХРАНЫ

1. Договаривающиеся стороны предусматривают следующее в своем законодательстве по интеллектуальной собственности в случае, если объект заявки включает генетические ресурсы, их производные и ассоциированные традиционные знания:
 - (a) Обязательное раскрытие следующей информации в заявке на получение прав интеллектуальной собственности:
 - (i) страна происхождения и источник генетических ресурсов, их производных и ассоциированных традиционных знаний;
 - (ii) предварительное информированное согласие, либо посредством свидетельства о происхождении, либо посредством любого другого документа, выданного в соответствии с внутренним законодательством страны происхождения. В случае, если страна происхождения не может быть определена даже после обоснованных усилий, выдается подтверждающий документ в соответствии с внутренним законодательством страны;
 - (iii) подтверждение совместного пользования выгодами на основании взаимосогласованных условий с бенефициарами, как определяется в Статье 2 в соответствии с их внутренним законодательством;
 - (iv) предоставление письменной и устной информации относительно традиционных знаний, ассоциируемых с генетическими ресурсами, их производных для целей поиска и экспертизы заявок на получение прав интеллектуальной собственности, включая подробности о владельце ТЗ.
 - (b) Введение в действие адекватной системы распространения информации для обеспечения возможности соответствующим органам из других договаривающихся сторон, коренным и местным общинам или любым другим заинтересованным сторонам предоставлять информацию, относящуюся к поиску и экспертизе заявки на права интеллектуальной собственности, находящейся на рассмотрении национальных ведомств интеллектуальной собственности, с целью лучшей оценки соответствия критериям правомочности для предоставления прав интеллектуальной собственности.
 - (c) Удостоверение ведомствами интеллектуальной собственности при экспертизе заявки на получение прав интеллектуальной собственности факта выполнения заявителем требований обязательного раскрытия в соответствии с пунктом 1(а) настоящей Статьи, и, в случае их несоблюдения, применение необходимых мер, предусмотренных в настоящем документе.
 - (d) Никакие права интеллектуальной собственности не предоставляются на генетические ресурсы, которые встречаются в природе *in situ* и *ex situ*.
 - (e) Национальные ведомства интеллектуальной собственности:
 - (i) Рассматривают соответствующую письменную и устную информацию, относящуюся к генетическим ресурсам, их производным и ассоциированным традиционным знаниям, независимо от языка, полученную из всех стран, при проведении поиска и экспертизы для определения критериев правомочности для предоставления прав интеллектуальной собственности.
 - (ii) Разрабатывают соответствующие и адекватные руководящие принципы для целей проведения поиска и экспертизы заявок на получение прав интеллектуальной собственности, относящихся к генетическим ресурсам, их производным и ассоциированным традиционным знаниям с учетом имеющейся и дополнительной информации, предоставленной заявителями, а также доступной экспертам.

2. Договаривающиеся стороны определяют национальные ведомства интеллектуальной собственности в качестве контрольного пункта для раскрытия информации о стране происхождения и источнике генетических ресурсов, их производных и ассоциированных традиционных знаний, а также для целей мониторинга.

СТАТЬЯ 4 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

1. Договаривающиеся стороны могут облегчать ведомствам интеллектуальной собственности Договаривающихся сторон – участников настоящего Соглашения, доступ к информации, включая информацию, содержащуюся в базах данных, относящуюся к генетическим ресурсам, их производным и ассоциированным традиционным знаниям.
2. Договаривающиеся стороны принимают необходимые меры для того, чтобы:
 - (a) конфиденциальность такой информации, предоставленной ведомствам интеллектуальной собственности, как указано в пункте 1.1, сохранялась такими ведомствами и заявителями, которые имеют доступ к такой информации, в соответствии с внутренним законодательством или договорными обязательствами;
 - (b) любое нарушение упомянутого выше рассматривается в качестве акта недобросовестной конкуренции и нарушения договорных обязательств или нарушения охраны, предусмотренной в настоящем документе, что влечет применение санкций, предусмотренных в настоящем документе.

СТАТЬЯ 5 ВЗАИМОСВЯЗЬ С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

1. Договаривающиеся стороны создают согласованную систему и содействуют установлению взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности, связанными с использованием генетических ресурсов, их производных и ассоциированных традиционных знаний, и существующими международными соглашениями и договорами.
2. Договаривающиеся стороны содействуют, в частности, претворению в жизнь Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, возникающих в связи с использованием Конвенции о биологическом разнообразии.

СТАТЬЯ 6 МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Соответствующие органы ВОИС содействуют членам Договора о патентной кооперации в разработке набора руководящих принципов для целей поиска и экспертизы, проводимых международными органами поиска и экспертизы в соответствии с Договором о патентной кооперации, включая дополнительную информацию, полученную на основании требования о раскрытии, как предусмотрено в настоящем документе.

СТАТЬЯ 7 ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

В случаях, когда традиционные знания находятся на территориях различных Договаривающихся сторон, эти Договаривающиеся стороны осуществляют сотрудничество путем принятия мер, которые поддерживают цели настоящего документа и не противоречат им.

СТАТЬЯ 8 САНКЦИИ, СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВ

1. Договаривающиеся стороны обеспечивают в соответствии с их правовыми системами адекватные уголовные, гражданские и административные правоохранительные процедуры и механизмы урегулирования споров против преднамеренных нарушений охраны генетических ресурсов, их производных и ассоциированных традиционных знаний в соответствии с настоящим документом.
2. Договаривающиеся стороны предусматривают, что административные и/или судебные компетентные органы имеют право:
 - (a) препятствовать дальнейшему рассмотрению заявок на получение прав интеллектуальной собственности;
 - (b) препятствовать предоставлению прав интеллектуальной собственности;
 - (c) аннулировать права интеллектуальной собственности; и
 - (d) объявлять утратившими силу права интеллектуальной собственности, если заявитель не выполнил условия требований об обязательном раскрытии, предусмотренных в настоящем документе, или предоставил неверную или ложную информацию.
3. В случае возникновения споров в отношении взаимосогласованных условий между пользователями, бенефициарами и провайдерами генетических ресурсов, их производных и ассоциированных традиционных знаний, каждая сторона может воспользоваться правом рассматривать этот вопрос с использованием альтернативного механизма урегулирования споров, признаваемого внутренним законодательством.

СТАТЬЯ 9 ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, СОТРУДНИЧЕСТВО И СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Соответствующие органы ВОИС разрабатывают условия для создания, финансирования и реализации положений в рамках настоящего документа. ВОИС обеспечивает техническую помощь, сотрудничество, создание потенциала и финансовую поддержку развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам для реализации обязательств в рамках настоящего документа.